Annexe 3

En 1825 Victor Chauvet publie, dans la *Revue encyclopédique*, l'article « Observations générales sur le genre appelé romantique, et sur quelques modifications de notre système théâtral »¹, où il cite des paragraphes de son compte rendu du *Conte di Carmagnola*². Il appose à cette citation une note dans laquelle il évoque son échange avec Alessandro Manzoni. Nous republions la note d'après l'édition originale³.

Note de V. Chauvet consacrée à A. Manzoni dans « Observations générales [...] »

M. Manzoni me fit l'honneur de m'adresser, en réponse à ces observations, une lettre publiée par M. Fauriel, avec la traduction des deux tragédies de cet auteur, *le Comte de Carmagnola* et *Adelghis*. Cette lettre, pleine d'aperçus ingénieux, est à la fois un modèle d'urbanité et d'élégance de style. J'avais formé le dessein de répliquer, lorsque je remarquai, page 370, le passage suivant : « Que l'on dise que, plus une action prend d'espace et de durée, et plus elle risque de perdre ce caractère d'unité si délicat et si important sous le rapport de l'art, et l'on aura raison »⁴. Je vis que la contestation allait rouler sur une nuance, et je me tus, en regrettant beaucoup de perdre cette occasion de remercier ce grand poète de l'honneur qu'il m'avait fait et de l'extrême indulgence avec laquelle il avait bien voulu me traiter.

¹ V. CHAUVET, « Observations générales sur le genre appelé romantique, et sur quelques modifications de notre système théâtral », *Revue encyclopédique*, vol. XXVII, Juillet-Septembre 1825, p. 313-330. La note se trouve p. 318.

² Cf. annexe 1, § 7-12.

³ La note a déjà été publiée par C. Cordiè (in V. CHAUVET, *Manzoni – Stendhal – Hugo*, op. cit., p. 36 sq.) et par U. Colombo (in A. MANZONI, *Lettre à M. C****, op. cit., p. 260).

⁴ « Que l'on dise que plus une action prend d'espace et de durée et plus elle risque de perdre ce caractère d'unité si délicat et si important sous le rapport de l'art, et l'on aura raison ; mais, de ce qu'il faut à l'action des bornes de temps et de lieu, conclure que l'on peut établir d'avance ces bornes, d'une manière uniforme et précise, pour toutes les actions possibles ; aller même jusqu'à les fixer, le compas et la montre à la main, voilà ce qui ne pourra jamais avoir lieu qu'en vertu d'une convention purement arbitraire » [2.b § 18 p. 370 (cf. annexe 2)].